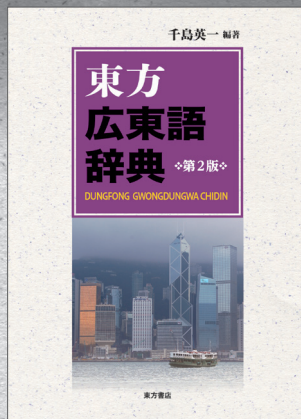


香港・マカオ・中国華南地域はじめ世界のチャイナタウンや
華人社会で広く使われている広東語。いわゆる「香港広東語」
を中心に、口語、俗語、諺、成句、さらには隠語や流行語まで
を親文字方式・発音順に配列。収録親文字は約 5000 字、項目
数は約 45000 語に上る。また適宜用例を付した。初版 2005 年。



東方 広東語 辞典

◆ 第 2 版 ◆

千島英一 編著

四六判 1408 頁・函入

税込 9900 円 (本体 9000 円)

978-4-497-22612-9 2026 年 6 月刊

東方書店【中国・本の情報館】 <https://www.toho-shoten.co.jp>

〒101-0051 東京都千代田区神田神保町 1-3 tokyo@toho-shoten.co.jp

営業電話 03-3937-0300 / FAX03-3937-0955



【般實】yan¹sat⁶【形】〔共〕〈関係〉裕福である。豊である。

【般商】yan¹sōng¹【名】〔書〕〈経営〉豪商。

【般商巨賈】yan¹sōng¹gōu⁶gwu²【熟】〔書〕〈経営〉豪商。

湮 yan¹【動】〔共〕〈性質〉うずもれる。滅びる。没する。

【湮滅】yan¹mit⁶【動】〔共〕〈性質〉滅亡する。滅びる。

【湮沒無聞】yan¹mut⁶mou⁴man⁴【熟】〔成〕〈関係〉埋もれてしまって名も知れない。人材がうもれていること。

甄 Yan¹【名】〔共〕〈人間〉甄 (YAN); 中国人の姓。

【甄別】yan¹bit⁶【動】〔共〕〈関係〉1 選別する。2 (真偽を) 見分ける。3 (資格を) 審査する。

【甄別試】yan¹bit⁶si⁶【名】〔共〕〈行政〉選考試験。〔◎種 chung², 次 chi³〕

【甄子丹】Yan¹zhi²daan¹【名】〔共〕〈劇〉ドニー・イエン (Donnie Yen); 香港のアクション俳優。

忍 yan²【動】〔共〕〈感情〉1 耐える。忍ぶ。我慢する。堪える。2 むごい。残忍である。

【忍不住】yan²bat⁴zhü⁶【動】〔共〕〈感情〉我慢できない。耐えきれない。

【忍氣吞聲】yan²hei³tan¹seng¹【熟】〔成〕〈感情〉押し黙って怒りをこらえる。涙を呑む。黙って耐える。

【忍唔住】yan²m⁴zhü⁶【動】〔口〕〈感情〉1 耐えられない。堪えきれない。我慢しきれない。2 ▷思わず。われ知らず。堪えきれず。|| 我忍唔住笑咗出嚟。Ngo⁵yan²m⁴zhü⁶siu³zho²chöt¹lai⁴/私はこらえきれずに笑い出してしまった。|| 我忍唔住講畀佢聽。Ngo⁵yan²m⁴zhü⁶gong²bei²kōu⁵teng¹/私は思わず彼に話してしまったんだ。

【忍耐】yan²noi⁶①【動】〔共〕〈感情〉忍耐する。耐え忍ぶ。我慢する。堪える。②【名】忍耐。

【忍心】yan²sam¹【動】〔共〕〈感情〉1 こらえる。心を鬼にする。2 薄情である。無慈悲な。むごい。

【忍受】yan²sau⁶【動】〔共〕〈感情〉耐える。耐え忍ぶ。

Y 【忍者】yan²zhe²【名】〔日〕〈劇〉忍者。〔◎個 go³〕

【忍住】yan²zhü⁶【動】〔共〕〈感情〉じっと堪える。じっと我慢する。耐える。

隱 yan²【動】〔共〕〈関係〉隠れる。表面に出ない。

【隱避】yan²bei⁶【動】〔共〕〈行動〉隠れ避ける。

【隱居】yan²gōu¹【動】〔書〕〈関係〉隠遁する。隠

棲する。

【隱瞞】yan²mun⁴【動】〔共〕〈捜査〉隠し立てする。ごまかす。(事件等を) 隠す。瞞着する。

【隱匿】yan²nik¹【動】〔書〕〈行動〉1 隠匿する。隠す。2 隠れる。隠れてしまう。

【隱修士】yan²sau¹si⁶【名】〔口〕〈人間〉隱者。隱遁の士。

【隱私】yan²si¹【名】〔共〕〈関係〉個人の内緒事。プライバシー。

【隱私權】yan²si¹kün⁴【名】〔共〕〈関係〉プライバシーの権利。

【隱士】yan²si⁶【名】〔共〕〈人間〉隱者。隱遁の士。

【隱姓埋名】yan²sing³maai⁴ming⁴【熟】〔成〕〈関係〉自分の姓名を隠す。真の姓名を名乗らない。

【隱忍】yan²yan²【動】〔共〕〈感情〉じっとこらえる。隠忍する。

【隱憂】yan²yau¹【名】〔共〕〈感情〉心に深く秘められた憂い。

【隱形眼鏡】yan²ying⁴ngaan⁵geng²【名】〔共〕〈医〉コンタクトレンズ。〔◎副 fu³〕 || 戴隱形眼鏡 daai³yan²ying⁴ngaan⁵geng²/コンタクトレンズをつける。

【隱疾】yan²zha⁶【名】〔書〕〈病〉(性病など) 人に言えない病氣。

印 yan³①【名】〔共〕1 しるし(印)。マーク。跡。2 印章。判子。〔◎個 go³〕 ②【動】印刷する。印を押す。

【印刷】yan³chaat³①【動】〔共〕〈出版〉印刷する。②【名】印刷。〔◎種 chung²〕

【印刷品】yan³chaat³ban²【名】〔共〕〈出版〉印刷物。〔◎份 fan⁶, 種 chung²〕

【印刷廠】yan³chaat³chong²【名】〔共〕〈産〉印刷工場。印刷会社。〔◎間 gaan¹〕

【印刷費】yan³chaat³fai³【名】〔共〕〈出版〉印刷費。〔◎筆 bat¹〕

【印刷機】yan³chaat³gei¹【名】〔共〕〈産〉印刷機。〔◎架 ga³〕

【印刷工人】yan³chaat³gung¹yan⁴【名】〔共〕〈職〉印刷工。印刷労働者。

【印刷物】yan³chaat³mat⁶【名】〔共〕〈出版〉印刷物。〔◎份 fan⁶, 種 chung²〕

【印刷所】yan³chaat³so²【名】〔共〕〈産〉印刷工場。印刷会社。〔◎間 gaan¹〕

【印度】Yan³dou⁶【名】〔外〕〈国名〉インド (India)。

【印度大麻】Yan³dou⁶daai⁶ma⁴【名】〔共〕〈植〉インド大麻草。〔◎膏 po¹, 塊 faai³〕

【印度教】Yan³dou⁶gaau³【名】〔共〕〈宗〉ヒンズ

一教。

【印度尼西亞】Yan³dou⁶nei⁴sai¹a³ [名]〔外〕〈国名〉インドネシア (Indonesia)。

【印度話】Yan³dou⁶wa² [名]〔外〕〈語〉ヒンディー語。㊦“話”の本来の字音は wa⁶。

【印度人】Yan³dou⁶yan⁴ [名]〔外〕〈人間〉インド人。|| 你係印度人嚟㗎嗎? Nei⁵ hai⁶ Yan³dou⁶yan⁴ lei⁴ga³ ma³?/お前はインド人だろう?

【印度洋】Yan³dou⁶yong⁴ [名]〔共〕〈地〉インド洋。

【印花】yan³fa¹ [名]〔共〕〈税〉1 収入印紙。2 〔共〕プリント模様の押し染め、捺染。

【印花布】yan³fa¹bou³ [名]〔共〕〈裁縫〉プリント地。更紗。

【印花稅】yan³fa¹sou³ [名]〔共〕〈税〉印紙代。印紙稅。|| 買屋呢, 起碼要畀印花稅, 律師費, 經紀佣。Maai⁵ uk¹ nei¹, hei¹ma⁵ yiu³ bei² yan³fa¹-sou³, lot⁶si¹ fai³, ging¹gei² yung²/家を買うなら少なくとも印紙代に, 弁護士料に, 不動産屋への手数料がわかる。|| 印花稅, 律師費, 經紀佣都要畀嘅。Yan³fa¹sou³, lot⁶si¹ fai³, ging¹gei²yung² dou¹ yiu³ bei² ge³/印紙代に, 弁護士料に, 不動産屋への手数料のすべてを払わなければならない。

【印鑑】yan³gaam³ [名]〔日〕〈銀行〉印鑑。実印。署名。サイン。〔㊦個 go³〕

【印尼】Yan³nei⁴ [名]〔共〕〈国名〉インドネシア。

【印尼話】Yan³nei⁴wa² [名]〔共〕〈語〉インドネシア語。㊦“話”の本来の字音は wa⁶。

【印尼人】Yan³nei⁴yan⁴ [名]〔共〕〈人間〉インドネシア人。

【印色】yan³sik¹ [名]〔共〕〈文具〉印肉。

【印水紙】yan³sou²zhi² [名]〔口〕〈文具〉吸い取り紙。〔㊦張 zhong¹〕

【印書】yan³sü¹ [動]〔共〕〈出版〉書物を印刷する。

【印傭】Yan³yung⁴ [名]〔口〕〈人間〉(在香港の)インドネシア人メイド。

【印字格】yan³zhi⁶gaak² [名]〔口〕〈文具〉(小学生の)習字練習帳; お手本を下に敷いてその上をなぞるようにます目書いて練習するもの。㊦“格”の本来の字音は gaak³。

【印象】yan³zhong⁶ [名]〔日〕〈芸〉印象。イメージ。|| 第一個印象 dai⁶yat¹go³ yan³zhong⁶/第一印象。

【印象派】yan³zhong⁶paai³ [名]〔共〕〈芸〉印象派。〔㊦種 zhung²〕

【印象主義】yan³zhong⁶zhi²yi⁶ [名]〔共〕〈芸〉印象主義。インプレッションイズム。〔㊦種 zhung²〕

人 yan⁴ [名]〔共〕〈人間〉人。人間。〔㊦個 go³〕

【人辦】yan⁴baan² [名]〔口〕〈關係〉(人の)模範。㊦“辦”の本来の字音は baan⁶。“人板”とも表記する。

【人板】yan⁴baan² [名]〔口〕〈關係〉“人辦”yan⁴-baan²と同じ。

【人品】yan⁴ban² [名]〔共〕〈性格〉人柄。人品。

【人比人比死人】yan⁴bei²yan⁴bei²sei²yan⁴ [句]〔諺〕〈關係〉人と比べていたら死んでしまう。▷人と比べていたらきりが無い。㊦別に“人比人激死人”を参照。

【人比人激死人】yan⁴bei²yan⁴gik¹sei²yan⁴ [句]〔諺〕人と比べていたら死んでしまう。▷人と比べていたらきりが無い。人それぞれに情況が違い、チャンスも同じではない。事ある毎に他人と比べるれば、悩みに落ちるに過ぎない。意味のない比較をしないように諫める言葉。“人比人比死人”とも言う。

【人逼人】yan⁴bik¹yan⁴ [動]〔口〕〈關係〉人が逼人し合いへし合う。

【人情】yan⁴ching⁴ [名]〔共〕〈感情〉1 人情。義理。私情。縁故。2 恩恵。よしみ。3 慶弔事の祝いや見舞いの品。4 贈り物。

【人情大過證明】yan⁴ching⁴ daai⁶gwo³zhing²-ming⁴ [句]〔諺〕〈關係〉人情はとても重要で、証明書類より役に立つときがある。

【人情緊過債】yan⁴ching⁴ gan²gwo³zhaai³ [句]〔諺〕〈關係〉人情は非常に重要で、債務より大事な時がある。

【人情歸人情, 數目要分明】yan⁴ching⁴ gwai¹yan⁴ching⁴, sou³muk⁶ yiu³ fan¹ming⁴ [句]〔諺〕〈經營〉人情は人情、数字は数字ではっきりと区別しておかなければならない。▷公私の区別をはっきりさせ、商売上のやり取りの数字をはっきりさせなければいけないことを指す。人情と金銭關係は区別して対処しなければならぬ。㊦“人情還人情, 數目要分明”とも言う。

【人情味】yan⁴ching⁴mei⁶ [名]〔共〕〈感情〉人情味。

【人情紙咁薄】yan⁴ching⁴ zhi² gam³ bok⁶ [句]〔諺〕〈關係〉人情は紙のように薄い。人情紙風船。人と人との交情は紙のように薄いもの。

【人材】yan⁴choi⁴ [名]〔共〕〈雇〉人材。人物。

【人材外流】yan⁴choi⁴ ngoi⁴lau⁴ [句]〔共〕〈雇〉人材流出; 人材が外国に流れること。

東方広東語辞典 第2版

千島英一 編著 四六判 1408頁・函入／税込9900円(本体9000円) 978-4-497-22612-9

- ◆ 香港地区で用いられるいわゆる「香港広東語」を中心に、口語・俗語・諺・成句、隠語や流行語、常用の言い回しまで、約5000字、45000項目を網羅。
- ◆ 配列は親文字方式、発音順で検索に便利。また、該当する漢字がない語も音節に従って配列。必要に応じて例文も多数収録、併せてローマ字による全文の発音を付した。
- ◆ 部首索引に併せて、日本人読者には使いやすい日本語音訓索引も収録。
- ◆ 広東語圏の特徴的な事物に適宜写真を付した。
- ◆ 「MTR路線名及び駅名一覧」「主要参考文献一覧」「広東語ローマ字表記対照表」を付す。



千島英一（ちしま えいいち）

1947年埼玉県出身。国立台湾師範大学大学院国文研究科碩士課程卒業（文学碩士）。中国語方言学（主として広東語）、中国言語文化論専攻。文学博士（金沢大学）。熊本大学大学院教授、東京外国語大学非常勤講師、明治学院大学非常勤講師、NHKラジオ中国語講座応用編講師、公益財団法人マブチ国際育英財団奨学生選考委員、金沢大学国際交流シニアアドバイザー（国際インターンシップアドバイザー）等を歴任。

著書に、『香港広東語会話』（東方書店）、『標準広東語同音字表』（東方書店）、『広東語動詞研究——「手放さずに持つ動作」を表す語をめぐって』（東方書店）、『広東語圏のことわざと文化』（東方書店）、『広東語——言語接触と借用』（好文出版）、『粵語雑俎』（好文出版）など、訳書に『ぼくにはまだ一本の足がある』（麗澤大学出版会）、『科学者が説く般若心経の智慧』（麗澤大学出版会）、『マカオの日本人』（弦書房）、『香港の日本人』（弦書房）などがある。